

/// PARKSIDE®



www.lidl-service.com



POWER ENGRAVING TOOL PGG 15 B1

(GB)

POWER ENGRAVING TOOL

Operation and Safety Notes

Translation of original operation manual

(SI)

APARAT ZA GRAVIRANJE

Navodila za upravljanje in varostna opozorila

Prevod originalnega navodila za uporabo

(DE) (AT) (CH)

GRAVIERGERÄT

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

Originalbetriebsanleitung

(HU)

GRAVÍROZÓ KÉSZÜLÉK

Kezelési és biztonsági utalások

Az original használati utasítás fordítása

(SK)

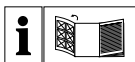
GRAVÍROVAČKA

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny

Preklad originálneho návodu na obsluhu

IAN 96760

(HU) (SI) (SK)



GB

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

SI

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

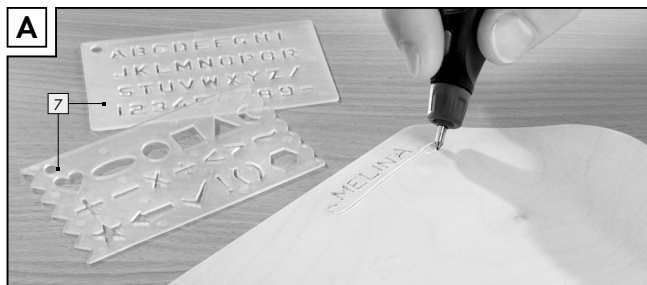
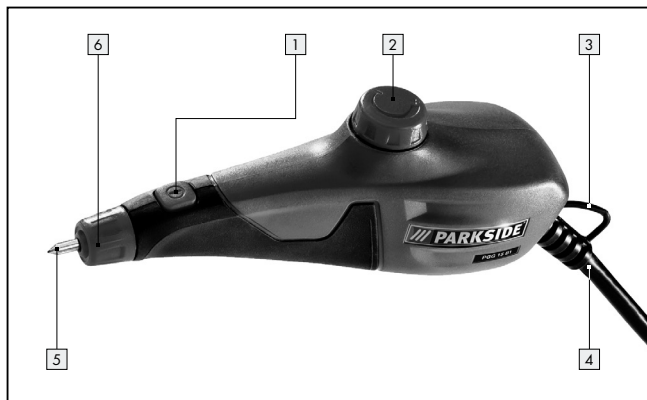
SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB	Operation and Safety Notes	Page	5
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	19
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	37
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	53
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	67



Introduction

Proper use.....	Page 6
Features and equipment	Page 6
Included items	Page 7
Technical details.....	Page 7

General power tool safety warnings Page 8

1. Work area safety.....	Page 9
2. Electrical safety	Page 9
3. Personal safety.....	Page 10
4. Power tool use and care	Page 11
5. Service.....	Page 12

Operation

Switching on / off	Page 12
Setting the cutting depth	Page 13
Changing the engraving point	Page 13
Advice on use.....	Page 14

Cleaning Page 14

Service Page 15

Warranty..... Page 15

Disposal..... Page 16

Translation of the original declaration of conformity / Manufacturer..... Page 17

Power engraving tool PGG 15 B1

● **Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new device. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the unit as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● **Proper use**

This product is intended for engraving or decorating materials such as metal, plastic, glass, ceramic, wood, leather and stone. Any other use or modification to the drill / grinder shall be considered as improper use and could give rise to considerable dangers. The manufacturer will not accept liability for loss or damage arising from improper use. Not intended for commercial use.

● **Features and equipment**

- 1 ON / OFF switch
- 2 Stroke rate rotary controller
- 3 Hanging eye
- 4 Mains lead

- 5 Engraving point
- 6 Engraving point holder
- 7 Engraving stencils

● Included items

- 1 Power engraving tool PGG 15 B1
- 2 Engraving stencils
- 1 Operating instructions

● Technical details

Rated voltage: 230 V~ 50 Hz

Mode of operation: intermittent operation: S3 20%

Note: A duty cycle (in %) defines explicitly the maximum continuous duration of use and the subsequent rest period. In this case the tool requires a cooling phase of eight minutes after an operating period of two minutes, for example.

Rated current: 0.15 A

Stroke rate: 6000 min⁻¹

Noise and vibration data:

Measured values for noise are determined in accordance with EN 60745. The A-weighted noise level of the electrical power tool are typically:

Sound pressure level: 74.4 dB(A)

Sound power level: 85.4 dB(A)

Uncertainty K: 3 dB

Wear ear protection!

Evaluated acceleration, typical:

Hand / arm vibration: 1.582 m/s^2

Uncertainty $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

⚠ WARNING! The vibration level specified in these instructions was measured in accordance with an EN 60745 standardised measurement process and can be used to compare equipment. The vibration emission value specified can also serve as a preliminary assessment of the exposure.

The vibration level will change according to the application of the electrical tool and in some cases may exceed the value specified in these instructions. Regularly using the electric tool in such a way may make it easy to underestimate the vibration.

Note: If you wish to make an accurate assessment of the vibration loads experienced during a particular period of working, you should also take into account the intervening periods of time when the device is switched off or is running but is not actually in use. This can result in a much lower vibration load over the whole of the period of working.

● General power tool safety warnings

⚠ WARNING! **Read all safety warnings and all instructions.** *Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1. Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2. Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3. Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and / or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from**

moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4. Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and / or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

5. Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

● Operation

Never use the device for a purpose for which it was not intended or with non-original parts / accessories. The use of tools or accessories other than those recommended in the operating instructions could lead to you suffering an injury.

● Switching on / off

- Insert the mains plug into a mains socket.

Switching on:

- Press the ON / OFF switch 1.

Switching off:

- Release the ON/OFF switch **1**.

● Setting the cutting depth

The cutting depth of the engraver is set using the stroke rate rotary controller **2**. A low setting is usually sufficient for most common applications.

- Turn the stroke rate rotary controller **2** towards the + sign to increase the cutting depth.
- Turn the stroke rate rotary controller **2** towards the - sign to decrease the cutting depth.

Note: Take care when increasing the cutting depth not to turn the stroke rate rotary controller **2** too far towards the + sign. Otherwise the switch could screw off the device.

● Changing the engraving point

⚠ WARNING! RISK OF INJURY! Switch the device off before performing any tasks on the device and pull the mains plug out of the mains socket.

- Replace the engraving point **5** as soon as it becomes too worn and no longer provides the desired engraving performance. Turn the engraving point holder **6** anticlockwise until the engraving point **5** is released.
- Remove the spring and the plain washer.

- Push the plain washer and spring on to a new engraving point **5**. Then insert this and turn the engraving point holder **6** clockwise to lock the engraving point in position.
- Ensure that the engraving point **5** is properly fixed in position.

● Advice on use

You can use the mini-engraver to produce creative, individual engravings. For example, you can use it to place identifying marks on your valuables. You can engrave numbers and letters into metal, glass, wood, plastic, ceramic, stone and leather. This is done with the help of the supplied engraving stencils **7**, see Figs. A and B.

- Hold the device at an angle, as you would a pencil.
- Your arm should rest on the table.
- Using very light pressure, guide the engraving point **5** over the workpiece. Find the ideal speed of movement by trial and error on a piece of waste material.

Note: The engraving point **5** supplied with the product is made from tungsten steel. Therefore it is not suitable for engraving electronic media such as CDs, DVDs etc. It could damage these materials and render them illegible.

● Cleaning

⚠ WARNING! Before performing any cleaning or maintenance work, always remove the mains plug from the socket.

- Clean all the dirt off the device. Use a dry cloth for cleaning.

● Service

- **⚠ WARNING!** Have your device repaired at the service centre or by qualified specialist personnel using original manufacturer parts only. This will ensure that your device remains safe to use.
- **⚠ WARNING!** If the plug or lead needs to be replaced, always have the replacement carried out by the manufacturer or its service centre. This will ensure that your device remains safe to use.

Note: Spare parts not listed (e.g. carbon brushes, switches) can be ordered through our call centre.

● Warranty

The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please make contact by telephone with our Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

The warranty covers only claims for material and manufacturing defects, but not for transport damage, for wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial use.

The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorized service

branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.

The warranty period will not be extended by repairs made under warranty. This applies also to replaced and repaired parts. Any damage and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking the appliance, at the latest, two days after the purchase date. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

GB

Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720
(0.10 GBP/Min.)

e-mail: kompennass@lidl.co.uk

IAN 96760

● Disposal



The packaging is wholly composed of environmentally-friendly materials that can be disposed of at a local recycling centre.



Do not dispose of electric tools in the household waste!

In accordance with European Directive 2012/19/EU about waste electrical and electronic equipment and its transposition into national legislation, worn out electric tools must be collected separately and taken for environmentally compatible recycling.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn out electrical devices.

● **Translation of the original declaration of conformity / Manufacturer C€**

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, the person responsible for documents: Mr Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EU directives:

**Machinery Directive
(2006 / 42 / EC)**

**EU Low Voltage Directive
(2006 / 95 / EC)**

**Electromagnetic compatibility
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Directive
(2011 / 65 / EU)**

Applicable harmonized standards

EN 60745-1/A11:2010

EN ISO 12100:2010

EN 55014-1/A2:2011

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2/A2:2009

EN 61000-3-3:2008

Type / Device description:

Power engraving tool PGG 15 B1

Date of manufacture (DOM): 04-2014

Serial number: IAN 96760

Bochum, 30.04.2014



Semi Uguzlu

- Quality Manager -

We reserve the right to make technical modifications in the course of further development.

Bevezetés

Rendeltetésszerű használat	Oldal 20
Felszerelés	Oldal 20
A szállítmány tartalma	Oldal 21
Műszaki adatok	Oldal 21

Elektromos szerszámokra vonatkozó általános biztonsági tudnivalók

1. A munkahely biztonsága	Oldal 23
2. Elektromos biztonsága	Oldal 23
3. Személyek biztonsága	Oldal 24
4. Az elektromos szerszámokkal való gondos járás és azok gondos használata	Oldal 26
5. Szervíz	Oldal 27

Kezelés

Be- / kikapcsolás	Oldal 27
Löktemélység beállítása	Oldal 28
A gravírozó hegy kicserélése	Oldal 28
A munkára vonatkozó tudnivalók	Oldal 29

Tisztítás

Oldal 29

Szervíz

Oldal 30

Garancia

Oldal 30

Mentesítés

Oldal 31

Az eredeti EU-Megfelelőségi Nyilatkozat fordítása / Gyártó

Oldal 32

Jótállási tájékoztató

Oldal 34

Gravírozó készülék, PGG 15 B1

● Bevezetés

Gratulálunk új készülékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● **Rendeltetésszerű használat**

Ez a készülék fém, műanyag, üveg, kerámia, fa, bőr és kő gravírozására, vagy díszítésére szolgál. Minden más irányú használat vagy a készülék megváltoztatása nem rendeltetésszerűnek számít és jelentős veszéllyel jár. A nem rendeltetésszerű alkalmazásból eredő károkért a gyártó nem áll jót. A készülék nem ipari használatra való.

● **Felszerelés**

- 1 BE-/KI-kapcsoló
- 2 löketség- szabályozó gomb
- 3 fülecs
- 4 hálózati kábel
- 5 gravírozó hegy

6 gravírozó hegy rögzítése

7 gravírozó sablonok

● A szállítmány tartalma

1 gravírozó készülék, PGG 15 B1

2 gravírozó sablonok

1 használati utasítás

● Műszaki adatok

Névleges feszültség: 230 V~ 50 Hz

Üzemmod: periodikusan megszakításos üzem: S3 20%

Tudnivaló: A bekapcsolás időtartama o(%-ban) pontosan megadja a maximális folyamatos használatot és az azt követő pihenőidőt. Ebben az esetben a szerszámnak két perces üzemidőt követően például nyolc perces hűtési szakaszra van szüksége.

Névleges áramerősség: 0,15 A

Löketszám: 6000 min⁻¹

Zaj- és rezgésinformációk:

A hangszint mért értékeit az EN 60745 szabványnak megfelelően alapították meg. Az elektromos szerszám A-kiemelés szerinti hangszintje tipikusan a következő:

Hangnyomásszint: 74,4 dB(A)

Hangteljesítményszint: 85,4 dB(A)

Bizonytalansági tényező K: 3 dB

Viseljen hallásvédőt!

Értékelt gyorsulás, jellemző:

Kéz-kar-rezgé: $1,582 \text{ m/s}^2$

Bizonytalansági tényező $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

▲ FIGYELMEZTETÉS! Az ebben az utasításban megadott rezgésszintet egy az EN 60745-ben megszabott mérési eljárásnak megfelelően mérték és az a készülékek összehasonlítására felhasználható. A megadott rezgés -kibocsátás értéke a veszélyeztetettség mértékének bevezető becslésére is használható.

A rezgésszint az elektromos készülék felhasználásának a módjától függően változhat és az értéke egyes esetekben az ebben az utasításban megadott értékeket túllépheti. A rezgésterhelést alá lehet becsülni, ha az elektromos szerszámot rendszeresen ilyen módon használják.

Utalás: A rezgésterhelésnek egy bizonyos munkaidőszak időtartama alatti pontos felbecsülésére azokat az időket is figyelembe kell venni, amelyek alatt a készülék ki van kapcsolva, vagy habár jár, valójában nem használják. Ez a teljes munkaidőszak alatti rezgésterhelést jelentősen lecsökkentheti.

● Elektromos szerszámokra vonatkozó általános biztonsági tudnivalók

▲ FIGYELMEZTETÉS! **Olvassa el az összes biztonsági tudnivalókat és utasításokat!** A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásánál elkövetett mulasztások áramütéseket, tűz kitörését és / vagy súlyos sérüléseket okozhatnak.

Őrizze meg a jövő számára a biztonsági tudnivalókat és utasításokat!

A biztonsági tudnivalókban alkalmazott „elektromos szerszám” fogalom a hálózatról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati kábellel) és Akkukkal üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati kábelek nélküli) vonatkozik.

1. A munkahely biztonsága

- a) **Tartsa a munka környékét tisztán és jól megvilágítva.** Rendetlenség és kivilágítatlan munkakörnyezet balesetekhez vezethet.
- b) **Ne dolgozzon a készülékkel robbanásveszélyes környezetben, amelyben gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos készülékek szikrákat hoznak létre, amelyek a porokat vagy a gőzöket meggyújthatják.
- c) **Tartsa a gyerekeket és más személyeket is az elektromos szerszámok használata közben távol.** Ha a figyelmé elterelődik elveszítheti a készülék feletti uralmát.

2. Elektromos biztonsága

- a) **A készülék csatlakozó dugójának találni kell a dugaljzatba. A dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Ne alkalmazzon adapterdugót védőföldeléses készülékekkel együtt.** Változtatlan és találó dugaljzatok csökkentik az áramütés veszélyét.

- b) **Kerülje el a testrészeinek a földelt felületekkel, mint pld. csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezését.** Az áramütés veszélye nagyobb, ha a teste földelve van.
- c) **Tartsa a készüléket esőtől vagy nedvességtől távol.** Víznek a készülékbe való behatolása megnöveli az áramütés kockázatát.
- d) **Ne használja a készülék kábelét a rendeltetésétől eltérően a készülék hordozására, felakasztására, vagy a hálózati dugónak a dugaljzatból való kihúzására. Tartsa a kábelt hőtől, olajtól, éles szélektől, vagy mozgásban levő készülékrészekről távol.** Sérült, vagy összekuszálódott kábelek növelik az áramütés kockázatát.
- e) **Ha egy elektromos készülékkel a szabadban dolgozik, csak olyan hosszabbító kábeleket használjon, amelyek külterületre is engedélyezettek.** A külterületre engedélyezett kábel alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) **Ha az elektromos szerszámnak nedves környezetben való üzemeltetése nem kerülhető el, alkalmazzon hibaáram védőkapcsolót.** A hibaáram védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.

3. Személyek biztonsága

- a) **Egy elektromos szerszámmal való munka végzése során legyen mindig figyelmes, ügyeljen arra, amit tesz és járjon el mindig meggondoltan. Ne használja a készüléket ha fáradt, vagy ha drogok, alkohol, vagy orvosságok hatása alatt áll.** A készülék használata közben már egy pillanat figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.

- b) **Viseljen személyi védőfelszereléseket és mindig védőszemüveget.** A személyi védőfelszereléseknek mint pld. porvédő álarcnak, csúszásbiztos cipőnek, védősisaknak vagy hallásvédőnek az elektromos szerszám alkalmazásának a módja és alkalmazása szerinti viselése, csökkenti a sérülések veszélyét.
- c) **Kerülje el a nem szándékos üzembevételt. Bizonyosodjon meg róla, hogy az elektromos szerszám ki van kapcsolva mielőtt azt az áramellátáshoz csatlakoztatja, felemeli vagy hordozza.** Ha a készülék hordozása közben az ujját a BE-/KI-kapcsolón tartja, vagy a készülék be van kapcsolva, az balesetekhez vezethet.
- d) **Mielőtt a készüléket bekapcsolná, távolítsa el a beállító szerszámokat, vagy csavarkulcsokat.** Egy forgásban levő készülékrészben található szerszám vagy kulcs sérülésekhez vezethet.
- e) **Kerülje el a szokatlan testtartásokat. Gondoskodjon róla, hogy biztosan álljon és mindenkor tartsa meg az egyensúlyát.** Ezáltal, különösen a váratlan szituációk előállása esetén, a készüléket jobban ellenőrizheti.
- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot, vagy ékszereket. Tartsa a haját, a ruházatát és a kesztyűjét távol a mozgó részekről.** A laza ruházatot, az ékszereket, vagy a hosszú haját a mozgásban levő részek elkapathatják.
- g) **Ha porelszívó vagy felfogó berendezéseket szereltek fel, bizonyosodjon meg róla, hogy azok csatlakoztatva vannak e és hogy az alkalmazásuk helyes e.** Ezeknek a berendezéseknek az alkalmazása csökkenti a porok általi veszélyeztetéseket.

4. Az elektromos szerszámokkal való gondos járás és azok gondos használata

- a) **A készüléket ne terhelje túl. A munkájához használja az arra a célra való elektromos szerszámot.** A találó elektromos szerszámmal a megadott teljesítménytartományban jobban és biztonságosabban dolgozik.
- b) **Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek a kapcsolója hibás.** Egy elektromos szerszám, amelyet nem lehet be- és kikapcsolni veszélyes és azt meg kell javíttatni.
- c) **Mielőtt a készüléken beállításokat végez, tartozékokat cserél, vagy a készüléket elteszi, húzza ki a hálózati dugót a dugaljzatból.** Ez az elővigyázatossági lépés megakadályozza a készülék nem szándékos beindítását.
- d) **Tárolja a nem használatban levő elektromos készüléket a gyerekek hatótávolságán kívül. Ne hagyja, hogy a készüléket olyan személyek használják, akik a készülék használatában nem jártasok, vagy ezeket az utasításokat nem olvasták el.** Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják.
- e) **Ápolja gondosan a készüléket. Ellenőrizze, hogy a mozgó készülékrészek kifogástalanul működnek e, nem akadnak e, részek nem törtek e el, vagy nem érte azokat olyan károsodás, amely a készülék működését befolyásolja. A készülék használata előtt javíttassa meg a meggárosodott részeket.** Sok baleset oka az elektromos szerszámok rosszul végzett karbantartása.
- f) **Tartsa a vágószerszámokat élesen és tisztán.** Az éles vágószélekkel rendelkező gondosan ápolott vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebb azoknak vezetni.
- g) **Alkalmazza az elektromos szerszámot, a tartozékokat, a betétszerszámokat stb. Ennek az utasításnak**

megfelelően és úgy, ahogy azokat ennek a speciális készüléknek azt előírták. Eközben vegye figyelembe a munkafeltételeket és az elvégzendő tevékenységet. Az elektromos szerszámoknak az előírt alkalmazásuktól eltérő használata veszélyes helyzetekhez vezethet.

5. Szervíz

- a) **A készülékét csak szakképzett szakemberrel és originál cserealkatrészekkel javíttassa.** Ezáltal biztosítja, hogy a készülékének a biztonsága megmarad.

● Kezelés

Sohase használja a készüléket a rendeltetésétől eltérő célokra és azt csak originalrészekkel /-tartozékokkal használja. A használati utasításban ajánlott részek, vagy más tartozékok használata az Ön számára sérülésveszélyt jelenthet.

● **Be- /kikapcsolás**

- Dugja a hálózati csatlakozó dugót egy dugaljzatba.

Bekapcsolás:

- Nyomja le a BE-/KI-kapcsolót **1**.

Kikapcsolás:

- Engedje el újra a BE-/KI-kapcsolót **1**.

● Löketszélesség beállítása

A löketség- szabályozóval [2] állítjuk be a vésés behatolómélységét. A legalacsonyabb beállítás legtöbbször elegendő a szokásos alkalmazásokhoz.

- Tekerje a löketség- szabályzót [2] a + irányába a löketség növeléséhez.
- Tekerje a löketség- szabályzót [2] a - irányába a löketség csökkentéséhez.

Tudnivaló: A löketség növelése során ügyeljen arra, hogy a löketség- szabályzót [2] ne tekerje túlságosan a + irányba. Különben letekeri a kapcsolót a készülékről.

● A gravírozó hegy kicserélése

▲ FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY! A készüléken végzendő mindenfajta munka előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a dugaljzatból.

- Cserélje ki a gravírozó hegyet [5], mielőtt az elhasználódott és a kívánt gravírozási eredményeket létrehozni már nem képes. Csavarja a gravírozó hegy rögzítését [6] az óramutató járásával ellentétes irányba addig, amíg a gravírozó hegy [5] kivehető lesz.
- Távolítsa el a rugót és az alátét gyűrűt.
- Tolja az alátétgyűrűt és a rugót egy új gravírozó hegyre [5]. Utána illessze azt be és a reteszeléshez csavarja a gravírozó hegy reteszelését [6] az óramutató járásának az irányába.

- Bizonyosodjon meg róla, hogy a gravírozó hegyet [5] helyesen rögzítette e.

● A munkára vonatkozó tudnivalók

A mini-gravírozóval kreatív, egyéni gravírozásokat végezhet. Így például elláthatja az értéktárgyait azonosító jelekkel. Számokat és betűket vihet fel fémre, fára, műanyagra, kerámiára, kőre és bőrre. Ehhez használja a szállítmánybeli gravírozó sablonokat [7], lásd az A és B ábrákat.

- Tartsa a készüléket egy bizonyos szögben úgy, mintha egy ceruzát tartana.
- A karját hagyja eközben az asztalon nyugodni.
- Vezesse a gravírozó hegyet [5] kis nyomással a munkadarabon. A haladási sebességet gyakorolja be a fölösleges anyagokon.

Utalás: A szállítmányban található gravírozó hegy [5] wolframacélból készült. Ezért nem alkalmas arra, hogy vele elektronikus adathordozókat, mint pld. CD-eket, DVD-eket stb. gravírozzon. Azok anyaga és leolvashatósága megkárosodhat.

● Tisztítás

▲ FIGYELMEZTETÉS! Minden tisztítási- és karbantartási munka előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a dugaljzatból.

- Távolítsa el a szennyeződések a készülékről. Használjon erre a célra egy száraz törlőruhát.

● Szerviz

- **⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Hagyja a készülékét a szerviz-
zel, vagy egy elektromos szakemberrel és csak origi-
nál cserealkatrészek alkalmazásával javíttatni. Ezáltal
biztosítja, hogy a készülék biztonságossága megmaradjon.
- **⚠ FIGYELMEZTETÉS!** A hálózati dugó, vagy a hálózati
vezeték cseréjét végeztesse mindig a készülék gyártó-
jával, vagy a vevőszolgálatával. Ezáltal biztosítja, hogy a
készülék biztonságossága megmaradjon.

Tudnivaló: A nem felsorolt tartozékokat (mint pl. szénkefét, kap-
csolókat) Callcenter-ünkön keresztül rendelheti meg.

● Garancia

**A készülékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától
számítva. A készüléket gondosan gyártottuk, és szállítás
előtt lelkiismeretesen ellenőriztük. Kérjük, a vásárlás
igazolására őrizze meg a pénztári blokkot. Kérjük, ga-
ranciaigény esetén vegye fel a kapcsolatot telefonon az
Ön közelében lévő szervizzel. Csak ebben az esetben
garantálhatjuk, hogy ingyen tudja beküldeni az árut.**

A garancia csak anyag- és gyártási hibára vonatkozik, nem pedig
szállítási kárra, kopásra vagy törekeny részek (pl. kapcsoló vagy elem)
sérülésére. A termék kizárólag magánhasználatra, nem üzleti haszná-
latra készült.

A garancia érvényét veszti visszaélészerű vagy szakavatatlan kezelés,
erőszak alkalmazása vagy olyan beavatkozások esetén, amelyeket

nem engedélyezettett szervizelő üzleteink hajtottak végre. Az ön törvé-
nyes jogait ez a garancia nem korlátozza.

A garanciaidő nem hosszabbodik a jótállással. Ez a kicserélt vagy
javított alkatrészekre is érvényes. Az esetlegesen már a megvételkor
meglévő károk és hiányosságokat azonnal kicsomagolás után, leg-
később két nappal a vétel dátumától számítva jelezni kell. A garanciá-
lis idő lejártá után esedékes javítások térítéskötelesek.

HU

Szerviz Magyarország

Tel.: 0640 102785

e-mail: kompernass@lidl.hu

IAN 96760

● Mentésítés



A csomagolás környezetbarát anyagokból áll, amelyeket a
helyi újraértékesítési helyeken mentésíthet.



**Ne dobja az elektromos szerszámokat
a háztartási szemétkébe!**

A 2012/19/EU elektromos és elektronikus régi készülékekre vonat-
kozó Európai irányelv és annak a nemzeti jogszabályokba való átvétele
szerint az elhasznált elektromos szerszámokat külön kell összegyűjteni
és egy környezetvédelemi szempontoknak megfelelő újraértékesítés-
hez eljuttatni.

A kiszolgált készülék mentesítésének a lehetőségeit községre, vagy városa illetékes hivatalánál tudhatja meg.

● **Az eredeti EU-Megfelelőségi Nyilatkozat fordítása / Gyártó CÉ**

Mi, a KOMPERNASS HANDELS GMBH, dokumentációkért felelős: Herr Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, ez-úton nyilatkozunk, hogy a termék a következő szabványoknak, szabványos okiratoknak és EG-irányelveknek megfelel:

**Gépészeti irányelv
(2006 / 42 / EC)**

**EG-alacsonyfeszültségű irányelv
(2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetikus összeférhetőség
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Irányelv
(2011 / 65 / EU)**

Alkalmazott összehangolt szabványok

EN 60745-1/A11:2010

EN ISO 12100:2010

EN 55014-1/A2:2011

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2/A2:2009

EN 61000-3-3:2008

Típus / A készülék megnevezése:

Gravírozó készülék, PGG 15 B1

Date of manufacture (DOM): 04-2014

Sorozatszám: IAN 96760

Bochum, 30.04.2014



Semi Uguzlu

- Minőség menedzser -

Fenntartjuk a jogot a továbbfejlesztés érdekében történő műszaki változtatásokra.

HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ	
A termék megnevezése: GRAVÍROZÓ KÉSZÜLÉK	Gyártási szám: 96760
A termék típusa: PGG 15 B1	A termék azonosításra alkalmas részecinek meghatározása:
A gyártó cégneve, címe és email címe: KOMPERNASS HANDELS GMBH, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY	A szerviz neve, címe és telefonszáma: Szerviz Magyarország / Hornos Ltd. Zrinyi Utca 39, 2600 Vac, Tel.: 0640 102785
Az importáló és forgalmazó cégneve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyar Köztársaság területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 3 év.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet (nyugtát).
3. A vásárlástól számított három napon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben.

A fogyasztó jótállási kifogásáról a forgalmazó (szerviz) jegyzőkönyvet köteles felvenni, amelyben rögzíteni kell a fogyasztó nevét, címét, a fogyasztási cikk (termék) megnevezését, vételárát, a vásárlás időpontját, a hiba bejelentésének időpontját, a hiba leírását, a fogyasztó által érvényesíteni kívánt igényt, a kifogás rendezésének módját.

Amennyiben a kifogás rendezésének módja a fogyasztó igényétől eltér, ennek indokolását a jegyzőkönyvben meg kell adni. A jegyzőkönyv másolatát a fogyasztónak át kell adni. Ha a kötelezett a fogyasztó igényének teljesíthetőségéről annak bejelentésekor nem tud nyilatkozni, álláspontjáról legkésőbb három munkanapon belül köteles értesíteni a fogyasztót.

A jótállás ideje alatt a fogyasztó kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárát. Ha a forgalmazó, vagy szerviz a termék kijavítását megfelelő határidőre nem vállalja, vagy nem végzi el, a fogyasztó a hibát a forgalmazó költségére kijavíthatja, vagy mással kijavíttathatja. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése, kijavítása esetén a kicserélt, vagy kijavított termékre, illetve alkatrésze újra kezdődik.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

A jótállási igény bejelentésének és javításra átvételi időpontja:	A hiba oka:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	A hiba javításának módja:
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírása:	A javításra tekintettel a jótállás új határideje:

Uvod

Uporaba v skladu z določili	Stran 38
Oprema	Stran 38
Obseg dobave	Stran 39
Tehnični podatki	Stran 39

Splošna varnostna navodila za električno orodje

Stran 40	
1. Varnost na delovnem mestu	Stran 41
2. Električna varnost	Stran 41
3. Varnost oseb	Stran 42
4. Skrbno ravnanje in uporaba električnega orodja	Stran 43
5. Servis	Stran 44

Upravljanje

Vklop / izklop	Stran 45
Nastavitev globine nihaja	Stran 45
Menjavanje konice za graviranje	Stran 46
Navodila za delo	Stran 46

Čiščenje

Servis

Garancija

Odstranjevanje

Prevod izvirne izjave o skladnosti ES / Proizvajalec

Garancijski list

Aparat za graviranje PGG 15 B1

● Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za zelo kakovosten izdelek. To navodilo za uporabo je sestavni del tega izdelka. Vsebuje pomembna navodila za varnost, uporabo in odstranitev. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi napotki. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Če izdelek odstopite novemu lastniku, mu zraven izročite tudi vse dokumente.

● Uporaba v skladu z določili

Ta naprava je predvidena za graviranje ali okraševanje materialov, kot so kovina, umetna masa, steklo, keramika, les, usnje in kamen. Kakršnako koli drugačna uporaba ali sprememba naprave ni v skladu z določili in predstavlja znatno nevarnost nesreč. Za škodo, nastalo pri uporabi, ki ni v skladu z določili, izdelovalec ne prevzame jamstva. Naprava ni namenjena za profesionalno uporabo.

● Oprema

- 1 stikalo za VKLOP / IZKLOP
- 2 vrtljivi regulator števila nihajev
- 3 ušesce
- 4 priključni kabel
- 5 konica za graviranje

- 6 aretirni mehanizem za konico za graviranje
- 7 šablone za graviranje

● Obseg dobave

- 1 aparat za graviranje PGG 15 B1
- 2 šablone za graviranje
- 1 navodilo za uporabo

● Tehnični podatki

Nazivna napetost: 230V~ 50Hz

Obratovalni način: periodično obratovanje v presledkih: S3 20%

Napotek: Čas vklopa (v %) izrecno prikazuje najdaljšo neprekinjeno uporabo in čas mirovanja, ki sledi. V tem primeru potrebuje orodje po dveh minutah obratovanja osem minutno fazo ohlajevanja.

Nazivni tok: 0,15 A

Število hodov: 6000 min⁻¹

Podatki o hrupu in vibracijah:

Izmerjena vrednost za hrup določena v skladu z EN 60745. Raven hrupa električnega orodja po A-vrednotenju tipično znaša:

Nivo zvočnega tlaka: 74,4 dB(A)

Nivo hrupa: 85,4 dB(A)

Negotovost K: 3 dB

Uporaba zaščitne sluha!

Ocenjeni pospešek, tipično:

Vibracije na dlani in roki: $1,582 \text{ m/s}^2$

Negotovost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ OPOZORILO! Nivo nihanja, ki je naveden v teh navodilih, je bil merjen skladno z merilnim postopkom, normiranim po standardu EN 60745 in se ga lahko uporablja za primerjavo naprav. Navedeno vrednost emisije nihanja lahko uporabite tudi za uvodno oceno izpostavitve.

Nivo nihanja se bo spreminjal skladno z uporabo električnega orodja in lahko v nekaterih primerih leži nad vrednostjo, navedeno v teh navodilih. Kadar se električno orodje redno uporablja na tak način, bi nihajno obremenitev lahko podcenili.

Opozorilo: Za natančno oceno nihajne obremenitve med določenim delovnim obdobjem je treba upoštevati tudi čase, v katerih je naprava izklopljena in sicer teče, vendar pa ni dejansko v uporabi. To lahko nihajno obremenitev preko celotnega časovnega obdobja občutno zmanjša.

● **Splošna varnostna navodila za električno orodje**

⚠ OPOZORILO! Preberite varnostna opozorila in navodila! Neupoštevanje varnostnih opozoril in navodil lahko vodi do povzročitve električnega udara, požara in / ali hudih poškodb.

Vsa varnostna opozorila in navodila shranite za uporabo v prihodnje!

V varnostnih navodilih uporabljeni pojem »električno orodje« se nanaša na električno orodje na omrežni pogon (s kablom za priključitev na omrežje) in na električno orodje na akumulatorski pogon (brez kabla za priključitev na omrežje).

1. Varnost na delovnem mestu

- Delovno območje naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered in neosvetljena delovna področja so lahko vzrok za nezgode.
- Z orodjem ne delajte v okolici, kjer obstaja nevarnost eksplozije in v kateri se nahajajo vnetljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja proizvajajo iskrice, ki bi lahko povzročile vžig prahu ali pare.
- Poskrbite, da bodo otroci in druge osebe med uporabo električnega orodja dovolj oddaljene od mesta uporabe.** Če vaša pozornost ni v celoti usmerjena na delo, lahko izgubite nadzor nad orodjem.

2. Električna varnost

- Priključni vtič mora ustrezati električni vtičnici. Vtiča v nobenem primeru ne smete spreminjati. Skupaj z ozemljenimi stroji ne uporabljajte dodatnih nastavkov vtiča.** Originalen nespremenjen vtič in ustrezna vtičnica zmanjšata tveganje električnega udara.
- Preprečite telesni stik z ozemljenimi površinami, kot so cevi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Obstaja povečano tveganje električnega udara, če je vaše telo ozemljeno.

- c) **Preprečite stik orodja z vodo ali vlago.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- d) **Kabla ne uporabljajte za nošenje orodja, za obešanje orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice. Kabel zavarujte pred vročino, olji, ostrimi robovi ali gibljivim delom orodja.** Poškodovani ali zavozlani kabli povečajo tveganje električnega udara.
- e) **Kadar z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo električne podaljške, ki so primerni in namenjeni uporabi na prostem.** Uporaba električnega podaljška, ki je izdelan za uporabo na prostem, zmanjša tveganje električnega udara.
- f) **Če se uporabi električnega orodja v vlažnem okolju ne da izogniti, uporabljajte zaščitno stikalo za okvarni tok.** Uporaba zaščitnega stikala za okvarni tok zmanjša tveganje električnega udara.

3. Varnost oseb

- a) **Ves čas bodite pozorni, pazite, kaj delate in pri delu z električnim orodjem ravnajte razumno. Orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni ali če ste pod vplivom droge, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepozornosti med uporabo orodja lahko povzroči resne poškodbe.
- b) **Vedno uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno zaščitna očala.** Uporaba osebne zaščitne opreme kot so maska za prah, delovni čevlji z zaščito proti drsenju, zaščitna čelada ali zaščita sluha, odvisno od načina uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje nastanka poškodb.
- c) **Preprečite nenameren vklop naprave. Prepričajte se, da je električno orodje izklopljeno, preden ga**

priključite na oskrbo s tokom, dvignete ali nosite. Če imate pri nošenju naprave prst na stikalu za VKLOP / IZKLOP ali je naprava vklopljena, to lahko vodi do povzročitve nesreč.

- d) **Pred vklopom orodja odstranite vsa orodja, ki jih potrebujete za nastavitve in vse vijake ključne.** Orodje ali ključ v vrtečem se delu orodja bi lahko povzročil poškodbe.
- e) **Izogibajte se abnormalni telesni drži. Skrbite za varno stojišče in pazite na ravnotežje.** Na ta način lahko napravo, še posebno v nepričakovanih situacijah, bolje kontrolirate.
- f) **Oblečeni bodite v primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Poskrbite, da v bližino vrtečih se delov stroja ne pridejo lasje, oblačila in rokavice.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje bi se lahko ujeli v premikajoče se dele.
- g) **Kadar je vgrajena oprema za odsesavanje ali prestrezanje prahu, se prepričajte, da je oprema priključena in pravilno uporabljena.** Uporaba opreme zmanjša ogrožanje zaradi prahu.

4. Skrbno ravnanje in uporaba električnega orodja

- a) **Naprave ne preobremenjujte. Za vaše delo uporabljajte za to namenjeno električno orodje.** Z ustreznim električnim orodjem boste v določenem območju zmogljivosti delali bolje in bolj varno.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, čigar stikalo je defektno.** Električno orodje, ki se ne da več vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba dati v popravilo.
- c) **Preden izvajate nastavitve na napravi, zamenjujete dele opreme ali napravo date iz rok, izvalcite električni**

vtič iz vtičnice. Ti previdnosti ukrepi preprečujejo nenameren zagon električnega orodja. *Ti previdnosti ukrepi preprečujejo nenameren zagon naprave.*

- d) **Neuporabljano električno orodje hranite zunaj dosega otrok. Osebam, ki z napravo niso seznanjene ali niso prebrale teh navodil, uporabe naprave ne dovolite.** *Električno orodje je nevarno, če ga uporabljajo neizkušene osebe.*
- e) **Napravo skrbno negujte. Kontrolirajte, če premikajoči se deli naprave brezhibno delujejo in se ne zatikajo, če so deli naprave odlomljeni ali poškodovani, ter da delovanje naprave ni ovirano. Poškodovane dele dajte pred ponovno uporabo naprave v popravilo.** *Vzrok za mnoge nesreče je slabo vzdrževano električno orodje.*
- f) **Poskrbite, da bodo rezalna orodja vedno ostra in čista.** *Skrbno vzdrževana rezalna orodja z ostrimi rezili se ne zatikajo in so lažje vodljiva.*
- g) **Električna orodja, dodatno opremo, nastavke itd. uporabljajte v skladu z navodili za uporabo in na način, ki je predpisan posebej za ta specialni tip stroja. Vedno upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga želite opraviti.** *Uporaba električnih orodij v namene, ki se razlikujejo od namenov, ki jih je predvidel proizvajalec, lahko povzroči nastanek nevarnih situacij.*

5. Servis

- a) **Vaše naprave dajte v popravilo servisni službi ali strokovnjaku za električne naprave, popravilo pa naj poteka samo z originalnimi nadomestnimi deli.** *Na ta način se zagotovi, da varnost naprave ostane ohranjena.*

● Upravljanje

Naprave nikoli ne uporabljajte nenamensko in jo vedno uporabljajte z originalnimi deli / priborom. Uporaba drugih delov ali drugega pribora, razen tistega, ki je priporočen v Navodilih za rokovanje, lahko za Vas predstavlja nevarnost poškodb.

● **Vklop/izklop**

- Električni vtič vtaknite v vtičnico.

Vklop:

- Pritisnite stikalo za VKLOP / IZKLOP 1.

Izklop:

- Stikalo za VKLOP / IZKLOP 1 zopet spustite.

● **Nastavitev globine nihaja**

Z vrtljivim regulatorjem števila nihajev 2 nastavite globino prodiranja gravure. Plitka nastavitev večinoma zadostuje za običajno uporabo.

- Zavrtite vrtljivi regulator števila nihajev 2 v smeri **+**, da povečate globino prodiranja.
- Zavrtite vrtljivi regulator števila nihajev 2 v smeri **-**, da zmanjšate globino prodiranja.

Napotek: Pri povečanju globine prodiranja pazite na to, da vrtljiva regulatorja števila nihajev 2 ne zavrtite predaleč v smer **+**. V nasprotnem primeru stikalo odvijete z naprave.

● Menjavanje konice za graviranje

⚠ OPOZORILO! NEVARNOST POŠKODB! Pred vsemi deli na napravi napravo izklopite in izvlecite vtič iz vtičnice.

- Konico za graviranje **5** zamenjajte, takoj ko je obrabljena in ne daje več zelenih rezultatov graviranja. Aretirni mehanizem za konico za graviranje **6** zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca, da konico za graviranje **5** lahko vzamete ven.
- Odstranite vzmet in podložko.
- Podložko in vzmet natakните na novo konico za graviranje **5**. Nato konico vstavite in mehanizem za aretiranje konice za graviranje **6** vrtite v smer urnega kazalca, da se zapahne.
- Prepričajte se, da je konica za graviranje **5** pravilno fiksirana.

● Navodila za delo

Z majhno napravo za graviranje lahko izdelujete kreativne, individualne gravure. Tako lahko na primer identificirate vaše dragocenosti. Številke in črke lahko vpisujete na kovino, steklo, les, umetno maso, keramiko, kamen ali usnje. V ta namen uporabite priložene šablone za graviranje **7**, glejte slike A in B.

- Napravo držite upognjeno, tako kot držite svinčnik.
- Roka mora pri tem ležati na mizi.
- Kovico za graviranje **5** z majhnim pritiskom vodite preko obdelovanca. Hitrost pomikanja najboljše vadite na odvečnem materialu.

Opozorilo: V obsegu dobave vsebovana konica za graviranje **5** je izdelana iz volframovega jekla. Zato ni primerna za graviranje

elektronskih medijev kot so CD-ji, DVD-ji itn. Ti materiali in njihova berljivost bi se lahko poškodovali.

● Čiščenje

⚠ OPOZORILO! Pred vsemi čistilnimi in vzdrževalnimi deli električni vtič potegnite iz vtičnice.

- Z naprave odstranite umazanijo. V ta namen uporabljajte suho krpo.

● Servis

■ **⚠ OPOZORILO!** Vaše naprave dajte v popravilo servisni službi ali strokovnjaku za električne naprave, popravilo pa naj poteka samo z originalnimi nadomestnimi deli. Na ta način se zagotovi, da varnost naprave ostane ohranjena.

■ **⚠ OPOZORILO!** Zamenjavo vtiča ali priključne napeljave naj vedno opravi izdelovalec naprave ali njegova služba za pomoč strankam. Na ta način se zagotovi, da varnost naprave ostane ohranjena.

Napotek: Nadomestne dele, ki tukaj niso navedeni (npr. oglene krtačke, stikala) lahko naročite prek našega klicnega centra.

● Garancija

Ta naprava ima 3 leta garancije od datuma nakupa. Naprava je bila skrbno izdelana in pred dobavo natančno preverjena. Prosimo, da blagajniški račun shranite kot

dokazilo o nakupu. V primeru uveljavljanja garancije se po telefonu obrnite na svojo servisno službo. Samo tako je zagotovljeno brezplačno pošiljanje vašega izdelka.

Garancija velja le za napake pri materialu ali izdelavi, ne pa tudi za poškodbe pri transportu, potrošne dele ali za poškodbe lomljivih delov, npr. stikal ali akumulatorjev. Izdelek je namenjen izključno za zasebno in ne za poslovno uporabo.

V primeru zlorabe ali nepravilnega ravnanja, pri uporabi sile ter pri posegih, ki jih ni izvedla naša pooblaščená servisna poslovalnica, garancija preneha veljati. Vaših zakonskih pravic ta garancija ne omejuje.

Jamstvo ne podaljša garancijske dobe. To velja tudi za zamenjane in popravljene dele. Morebitne poškodbe in pomanjkljivosti, ki obstajajo že pri nakupu, je treba javiti takoj po razpakiranju, najpozneje pa dva dni po datumu nakupa. Popravila po preteku garancijske dobe je treba plačati.

SI

Servis Slovenija

Phone: 080080917

e-mail: kompernass@lidl.si

IAN 96760

● Odstranjevanje



Embalaza sestoji iz naravi prijaznih materialov, ki jih lahko odvrzete v lokalne zbiralnike za recikliranje odpadkov.



Električnega orodja ne mečite med hišne odpadke!

V skladu z evropsko direktivo 2012/19/EU o starih električnih napravah in njenim izvajanjem v narodnem pravu je treba električno orodje zbirati ločeno in vrniti v naravi primerno ponovno predelavo.

Vse o možnostih za odstranjevanje odsluženih naprav boste izvedeli pri vaši občinski ali mestni upravi.

● Prevod izvirne izjave o skladnosti ES/Proizvajalec

Mi, podjetje KOMPERNASS HANDELS GMBH, za dokumente odgovorna oseba: gospod Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, izjavljamo, da je ta izdelek skladen z naslednjimi normativi, normativnimi dokumenti in direktivami ES:

**Direktiva o strojih
(2006/42/EC)**

**Direktiva ES o nizkonapetostni električni opremi
(2006/95/EC)**

**Elektromagnetna kompatibilnost
(2004/108/EC)**

**RoHS Direktiva
(2011/65/EU)**

Uporabljeni harmonizirani standardi

EN 60745-1/A11:2010

EN ISO 12100:2010

EN 55014-1/A2:2011

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2/A2:2009

EN 61000-3-3:2008

Oznaka tipa / Naprave:

Aparat za graviranje PGG 15 B1

Date of manufacture (DOM): 04-2014

Serijska številka: IAN 96760

Bochum, 30.04.2014



Semi Uguzlu

- Vodja kakovosti -

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.



KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY

SI

☎ 080080917

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom jamčimo Kompernaß Handels GmbH, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oz. po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od dneva izročitve balga. Dan izročitve blaga je enak dnevom prodaje, ki je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oz. se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oz. nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same, in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oz.

prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali, če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.

8. Jamčimo servisiranje in rezervne dele za minimalno dobo, ki je zahtevana s strani zakonodaje.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.

10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).

11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl d.o.o.k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

Úvod

Použitie	Strana 54
Vybavenie.....	Strana 54
Obsah dodávky	Strana 55
Technické údaje	Strana 55

Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje

.....	Strana 56
1. Bezpečnosť pracovného miesta	Strana 57
2. Elektrická bezpečnosť	Strana 57
3. Bezpečnosť osôb	Strana 58
4. Bezpečná manipulácia a používanie elektrických nástrojov.....	Strana 59
5. Servis	Strana 60

Obsluha

Zapnutie / vypnutie	Strana 61
Nastavenie hĺbky zdvihu	Strana 61
Výmena gravírovacieho hrotu	Strana 62
Pracovné pokyny.....	Strana 62

Čistenie

Strana 63

Servis

Strana 63

Záručná lehota

Strana 64

Likvidácia

Strana 65

Preklad originálneho ES konformitného vyhlásenia / Výrobca

Strana 65

Gravírovačka PGG 15 B1

● **Úvod**

Blahoželáme vám ku kúpe nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● **Použitie**

Tento prístroj je určený pre gravírovanie alebo dekorovanie materiálov ako kov, plast, sklo, keramika, drevo, koža a kameň. Akékoľvek iné použitie alebo vykonanie zmien a úprav na prístroji nie je povolené, pretože môže viesť k vzniku nebezpečenstva poranenia alebo úrazu. Za škody vzniknuté nevhodným a nesprávnym používaním nepreberá výrobca zodpovednosť. Prístroj nie je určený na priemyselné použitie.

● **Vybavenie**

- 1 zapínač / vypínač
- 2 otočný regulátor pre počet zdvihov
- 3 uško
- 4 sieťový kábel

- 5 gravírovací hrot
- 6 aretácia gravírovacieho hrotu
- 7 gravírovacie šablóny

● Obsah dodávky

- 1 gravírovačka PGG 15 B1
- 2 gravírovacie šablóny
- 1 návod na obsluhu

● Technické údaje

Menovité napätie:	230V~ 50Hz
Druh prevádzky:	periodická prerušovaná prevádzka: S3 20%

Upozornenie: doba zapnutia (v %) explicitne udáva maximálne kontinuálne využívanie a nasledujúcu pokojovú dobu. V tomto prípade vyžaduje náradie po dvoch minútach prevádzky napríklad fázu chladenia osem minút.

Menovitý prúd:	0,15 A
Počtu zdvihov:	6000 min ⁻¹

Informácie o hluku a vibráciách:

Nameraná hodnota pre hluk bola zistená podľa EN 60745. Hladina hluku elektrického prístroja ohodnotená ako A predstavuje štandardne:

Hladina akustického tlaku:	74,4 dB(A)
Hladina akustického výkonu:	85,4 dB(A)
Odchýlka K:	3 dB

Noste ochranu sluchu!

Vážené zrýchlenie, typické:

Vibrácia ruky a ramena: $1,582 \text{ m/s}^2$

Odchýlka $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

VAROVANIE! Hladina oscilácií uvedená v tomto návode bola stanovená podľa normalizovaného postupu EN 60745 a môže sa použiť na porovnávanie prístrojov. Zadaná emisná hodnota oscilácií môže byť použitá i pre úvodné vyhodnotenie prerušenia.

Hladina oscilácií sa mení závisle od použitého elektrického prístroja a v niektorých prípadoch môže byť vyššia ako hodnota stanovená v týchto pokynoch. Môže dôjsť k podceneniu vibračnej záťaže, ak sa elektrické náradie bežne používa týmto spôsobom.

Upozornenie: Pre presný odhad kmitavého namáhania počas doby určitej pracovnej činnosti by sa mali zohľadniť aj časy, keď je prístroj vypnutý resp. je síce zapnutý, ale sa s ním v skutočnosti nepracuje. Toto môže výrazne zredukovať kmitavé namáhanie počas celej doby pracovnej činnosti.

● Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje

VAROVANIE! **Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a predpisy!** Nedbanlivosť pri dodržiavaní bezpečnostných pokynov a predpisov môže zapríčiniť zásah elektrickým prúdom, požiar a / alebo ťažké úrazy.

Uschovajte všetky bezpečnostné pokyny a predpisy pre prípad použitia v budúcnosti!

Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje

Pojem „elektrické náradie“ používaný v bezpečnostných pokynoch Sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) a na elektrické náradie napájané z akumulátorov (bez sieťového kábla).

1. Bezpečnosť pracovného miesta

- a) **Svoje pracovné miesto udržiavajte čisté a zabezpečte dobré osvetlenie.** Neporiadok a neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k úrazom.
- b) **S prístrojom nepracujte v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- c) **Počas používania elektrického náradia zamedzte prístup deťom a iným osobám.** Odvrátenie pozornosti môže znamenať stratu kontroly nad zariadením.

2. Elektrická bezpečnosť

- a) **Sieťová zástrčka prístroja musí byť zladená so zásuvkou. Sieťová zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptéry spolu s prístrojmi vybavenými ochranným uzemnením.** Neupravované sieťové zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- b) **Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. u rúr, vykurovacích zariadení, sporákov a chladničiek.** Ak je vaše telo uzemnené, existuje zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.

- c) **Prístroj chráňte pred dažďom alebo vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického prístroja zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- d) **Kábel nepoužívajte na nosenie a vešanie prístroja, alebo na vyťahovanie sieťovej zástrčky zo zásuvky. Kábel chráňte pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami prístroja.** Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- e) **Ak pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj pre exteriéry.** Používanie predlžovacieho kábla vhodného pre exteriéry znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- f) **Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického prístroja vo vlhkom prostredí, použite ochranný vypínač proti chybnému prúdu.** Použitie tohto vypínača znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

3. Bezpečnosť osôb

- a) **Buďte vždy opatrní, dávajte pozor na to, čo robíte a k práci s elektrickým náradím pristupujte s rozvahou. Prístroj nepoužívajte vtedy, ak ste unavení, alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu či medikamentov.** *Jediný moment nepozornosti pri používaní prístroja môže viesť k závažným poraneniam.*
- b) **Noste osobný ochranný výstroj a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobného ochranného výstroja, ako je respirátor, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, v závislosti od druhu a použitia elektrického náradia, znižuje riziko poranení.

- c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Uistite sa, že je elektrický prístroj vypnutý, skôr ako ho budete zapájať na zdroj prúdu, chytať alebo prenášať.** Ak máte pri prenose prístroja prst na spínači ZAP/VYP alebo je prístroj zapnutý, môže to viesť k nehodám.
- d) **Skôr než prístroj zapnete, odstráňte nastavovacie náradie alebo skrutkový kľúč.** Náradie alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti prístroja, môže viesť k poraneniam.
- e) **Zabráňte neprirodzenému držaniu tela. Zabezpečte si stabilný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Takto môžete mať prístroj najmä v nečakaných situáciách lepšie pod kontrolou.
- f) **Noste vhodný odev. Nenoste široké oblečenie alebo ozdoby. Vlasy, oblečenie a rukavice držte čím ďalej od pohybujúcich sa častí.** Voľné oblečenie, ozdoby alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohybujúcich sa častí.
- g) **Keď montujete zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, uistite sa, či sú napojené a správne používané.** Použitie týchto zariadení znižuje ohrozenia prachom.

4. Bezpečná manipulácia a používanie elektrických nástrojov

- a) **Prístroj nepreťažujte. Pre svoju prácu používajte len vhodné elektrické nástroje.** Pomocou vhodného elektrického nástroja pracujete lepšie a bezpečnejšie v uvedenej pracovnej oblasti.
- b) **Nepoužívajte žiadny elektrický nástroj, ktorého prepínač je poškodený.** Elektrický nástroj, ktorý nie je možné zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečný a musí byť opravený.

- c) **Pred nastavovaním prístroja, výmenou príslušenstva alebo odložením prístroja vytiahnite zástrčku zo zásuvky.** *Tieto preventívne opatrenia zabránia neúmyselnému štartu prístroja.*
- d) **Nepoužívané elektrické nástroje uschovajte mimo dosahu detí. Prístroj nesmú používať osoby, ktoré nie sú s nimi oboznámené alebo ktoré nečítali tieto pokyny.** *Elektrické nástroje sú nebezpečné, ak ich používajú neskúsené osoby.*
- e) **O prístroj sa dôkladne starajte. Kontrolujte, či bezchybne fungujú pohyblivé časti prístroja a či nie sú zaseknuté, či nie sú zlomené niektoré časti alebo poškodené tak, že negatívne ovplyvňujú funkčnosť prístroja. Pred používaním prístroja musia byť poškodené časti opravené.** *Príčinou mnohých úrazov je práve zlá údržba elektrických nástrojov.*
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** *Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a dajú sa ľahšie viesť.*
- g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, vkladané nástroje, atď. používajte v súlade s týmito pokynmi a tak, ako je to predpísané pre tento špeciálny typ prístroja. Prítom zohľadnite pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** *Používanie elektrického náradia na iné než vyhradené účely môže viesť k nebezpečným situáciám.*

5. Servis

- a) **Prístroje nechajte opraviť v servisnom stredisku alebo odborníkom z oblasti elektrotechniky, ktorí používajú na opravy len originálne náhradné diely.** *Tým zabezpečíte, že zostane zachovaná bezpečnosť prístroja.*

● Obsluha

Prístroj nikdy nepoužívajte na iné účely a vždy iba s originálnymi dielmi / originálnym príslušenstvom. Používanie iných dielov než tých, ktoré sú odporúčané v návode na použitie alebo iného príslušenstva, môže pre vás znamenať riziko poranenia.

● Zapnutie / vypnutie

- Zapojte sieťovú zástrčku do zásuvky.

Zapnutie:

- Stlačte zapínač / vypínač 1.

Vypnutie:

- Zapínač / vypínač 1 znovu pustite.

● Nastavenie hĺbky zdvihu

Pomocou otočného regulátora pre počet zdvihov 2 sa nastavuje hĺbka vnikania gravúry. Pre bežné používanie väčšinou postačuje už nízke nastavenie.

- Otočte otočný regulátor pre počet zdvihov 2 v smere **+**, aby ste zvýšili hĺbku vnikania.
- Otočte otočný regulátor pre počet zdvihov 2 v smere **-**, aby ste znížili hĺbku vnikania.

Poznámka: Pri zvyšovaní hĺbky vnikania dbajte na to, aby ste otočný regulátor pre počet zdvihov [2] neotočili príliš ďaleko v smere +. Inak odšróbujte spínač z prístroja.

● Výmena gravírovacieho hrotu

VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA! Pred akýmkoľvek prácou na prístroji prístroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.

- Gravírovací hrot [5] vymeňte, keď je opotrebovaný a ďalej neumožňuje dosahovať požadované výsledky gravírovania. Aretáciu gravírovacieho hrotu [6] otočte proti smeru hodinových ručičiek, kým sa gravírovací hrot [5] nedá vybrať.
- Odstráňte pružinu a podložku.
- Nasuňte podložku a pružinu na nový gravírovací hrot [5]. Následne ho nasadíte a aretáciu gravírovacieho hrotu [6] zakrúťte za účelom zablokovania v smere hodinových ručičiek.
- Uistite sa, že gravírovací hrot [5] je správne zaistený.

● Pracovné pokyny

Pomocou mini gravírovačky môžete vytvoriť kreatívne, individuálne gravúry. Na základe toho sa budú dať napríklad identifikovať vaše cenné predmety. Na kov, sklo, drevo, plast, keramiku, kameň a kožu môžete naniesť čísllice a písmená. Použite pritom gravírovacie šablóny [7], ktoré sú súčasťou dodávky, pozri obr. A a B.

- Prístroj držte pod určitým uhlom, tak ako keď držíte pero.
- Rameno má pritom ležať na stole.

- Presúvajte gravírovací hrot [5] malou prítlačnou silou po obrábanom predmete. Rýchlosť posuvu si najlepšie navčíte na prebytočných materiáloch.

Upozornenie: Gravírovací hrot [5], ktorý je súčasťou dodávky, je vyrobený z volfrámovej ocele. Nie je preto vhodný na gravírovanie elektronických médií, napr. CD, DVD, atď. Tieto materiály a ich čitateľnosť by sa mohli poškodiť.

● Čistenie

▲ VAROVANIE! Pred akýmkoľvek čistiacimi a údržbovými prácami vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

- Prístroj pravidelne vyčistite suchou handričkou.

● Servis

- **▲ VAROVANIE!** Prístroje nechajte opraviť v servisnom stredisku alebo odborníkom z oblasti elektrotechniky, ktorí používajú na opravy len originálne náhradné diely. Tým zabezpečíte, že zostane zachovaná bezpečnosť prístroja.
- **▲ VAROVANIE!** Výmenu konektora alebo sieťových vodičov vždy nechajte vykonať u výrobcu prístroja alebo u jeho zákazníckej služby. Tým zabezpečíte, že zostane zachovaná bezpečnosť prístroja.

Upozornenie: Ďalšie náhradné súčiastky (ako napr. oceľové kefky, vypínač) si môžete objednať prostredníctvom nášho telefonického centra.

● Záručná lehota

Na tento prístroj máte trojročnú záruku od dátumu nákupu. Prístroj bol starostlivo vyrobený a pred expedíciou dôkladne vyskúšaný. Uschovajte si, prosím, účtenku ako dôkaz o nákupe. V prípade uplatňovania záruky sa spojte s opravovňou telefonicky. Len tak sa dá zabezpečiť bezplatné zaslanie tovaru.

Záruka platí len na chyby materiálu a výroby, nie na poškodenia spôsobené prepravou, opotrebením ani na poškodenia krehkých častí, ako sú spínače alebo akumulátory. Výrobok je určený výlučne na súkromné používanie a nie na komerčné účely.

Záruka prestáva platiť pri zaobchádzaní nezodpovedajúcom účelu, pri neprimeranom zaobchádzaní, pri používaní násilia a pri zásahoch, ktoré neurobil nami autorizovaný servis. Práva vyplývajúce zo zákona nie sú touto zárukou obmedzené.

Záručná doba sa nepredlžuje o dobu trvania záručných opráv. To platí aj na vymenené alebo opravené diely. Prípadné poškodenia a nedostatky zistené už pri nákupe musíte ohlásiť ihneď po vybalení, najneskoršie však do dvoch dní od dátumu zakúpenia. V prípade opráv spadajúcich do obdobia po uplynutí záručnej doby ste povinní uhradiť vzniknuté náklady.

SK

Servis Slovensko

Tel. 0850 232001

e-mail: kompernass@lidl.sk

IAN 96760

● **Likvidácia**



Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré sa môžu dať recyklovať na miestnych recyklačných staniciach.



Elektrické nástroje nevyhadzujte do odpadu z domácností!

Podľa Európskej smernice 2012 / 19 / EU o elektrických a elektronických starých zariadeniach a realizácie v národnom práve sa musia opotrebované elektrické nástroje zbierať oddelene a musia sa priviesť na recykláciu, ktorá je v súlade so životným prostredím.

Informácie o možnostiach likvidácie starých prístrojov získate na vašom obecnom alebo mestskom úrade.

● **Preklad originálneho ES konformitného vyhlásenia / Výrobca C E**

My, KOMPENASS HANDELS GMBH, osoba zodpovedná za dokumenty: pán Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, týmto vyhlasujeme, že tento výrobok sa zhoduje s nasledujúcimi normami, normatívnymi dokumentmi a smernicami ES:

**Smernica o strojoch
(2006 / 42 / EC)**

**Smernica EG (Európskeho spoločenstva) o nízkom napätí
(2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetická zlučiteľnosť
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Smernica
(2011 / 65 / EU)**

Aplikované harmonizované normy

EN 60745-1/A11:2010

EN ISO 12100:2010

EN 55014-1/A2:2011

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2/A2:2009

EN 61000-3-3:2008

Typ / Označenie prístroja:

Gravírovačka PGG 15 B1

Date of manufacture (DOM): 04-2014

Sériové číslo: IAN 96760

Bochum, 30.04.2014



Semi Uguzlu

- manažér kvality -

Právo technických zmien v zmysle ďalšieho vývoja prístroja vyhradené.

Einleitung

Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	Seite 68
Ausstattung	Seite 69
Lieferumfang.....	Seite 69
Technische Daten.....	Seite 69

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

1. Arbeitsplatz-Sicherheit.....	Seite 71
2. Elektrische Sicherheit	Seite 72
3. Sicherheit von Personen	Seite 73
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs.....	Seite 74
5. Service.....	Seite 75

Bedienung	Seite 75
Ein-/ ausschalten.....	Seite 76
Hubtiefe einstellen.....	Seite 76
Gravierspitze auswechseln.....	Seite 76
Arbeitshinweise	Seite 77

Reinigung	Seite 78
------------------------	----------

Service	Seite 78
----------------------	----------

Garantie	Seite 78
-----------------------	----------

Entsorgung	Seite 80
-------------------------	----------

Original-EG-Konformitätserklärung / Hersteller	Seite 81
---	----------

Graviergerät PGG 15 B1

● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Dieses Gerät ist zum Gravieren oder Dekorieren von Materialien wie Metall, Kunststoff, Glas, Keramik, Holz, Leder und Stein vorgesehen. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Nicht für gewerblichen Einsatz bestimmt.

● Ausstattung

- 1 EIN-/AUS-Schalter
- 2 Drehregler Hubzahl
- 3 Öse
- 4 Netzkabel
- 5 Graverspitze
- 6 Graverspitzenarretierung
- 7 Graverschablonen

● Lieferumfang

- 1 Graviergerät PGG 15 B1
- 2 Graverschablonen
- 1 Bedienungsanleitung

● Technische Daten

Nennspannung: 230V~ 50Hz

Betriebsart: periodischer Aussetzbetrieb: S3 20%

Hinweis: Eine Einschaltdauer (in %) gibt explizit die maximale kontinuierliche Nutzung und die darauffolgende Ruhezeit an.

In diesem Fall benötigt das Werkzeug nach zwei Minuten Betriebszeit beispielsweise eine Abkühlphase von acht Minuten.

Nennstrom: 0,15 A

Hubzahl: 6000 min⁻¹

Geräusch- und Vibrationsinformationen:

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel: 74,4 dB(A)

Schallleistungspegel: 85,4 dB(A)

Unsicherheit K: 3 dB

Gehörschutz tragen!

Bewertete Beschleunigung, typischerweise:

Hand-/ Armvibration: $1,582 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit K = $1,5 \text{ m/s}^2$

⚠️ WARNUNG! Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

Hinweis: Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

● **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

⚠️ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1. Arbeitsplatz-Sicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2. Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** *Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** *Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.*
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** *Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** *Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** *Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** *Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

3. Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung**

und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.

Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.**

Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.**

Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.

- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.**

Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren**

und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. *Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.*

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.*
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** *Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

5. Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** *Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.*

● Bedienung

Verwenden Sie das Gerät niemals zweckentfremdet und nur mit Originalteilen /-zubehör. Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Teile oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

● Ein-/ ausschalten

- Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.

Einschalten:

- Drücken Sie den EIN-/ AUS-Schalter **1**.

Ausschalten:

- Lassen Sie den EIN-/ AUS-Schalter **1** wieder los.

● Hubtiefe einstellen

Mit dem Drehregler Hubzahl **2** wird die Eindringtiefe der Gravur eingestellt. Eine niedrige Einstellung reicht für die gängigsten Anwendungen meist bereits aus.

- Drehen Sie den Drehregler Hubzahl **2** in Richtung **+**, um die Eindringtiefe zu erhöhen.
- Drehen Sie den Drehregler Hubzahl **2** in Richtung **-**, um die Eindringtiefe zu verringern.

Hinweis: Achten Sie beim Erhöhen der Eindringtiefe darauf, den Drehregler Hubzahl **2** nicht zu weit in Richtung **+** zu drehen. Ansonsten schrauben Sie den Schalter vom Gerät ab.

● Gravierspitze auswechseln

⚠ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR! Schalten Sie vor allen Arbeiten am Gerät das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

- Wechseln Sie die Gravierspitze **5** aus, sobald diese abgenutzt ist und nicht mehr die gewünschten Graviererergebnisse liefert. Drehen Sie die Gravierspitzenarretierung **6** gegen den Uhrzeigersinn bis sich die Gravierspitze **5** entnehmen lässt.
- Entfernen Sie Feder und Unterlegscheibe.
- Schieben Sie Unterlegscheibe und Feder auf eine neue Gravierspitze **5**. Setzen Sie diese anschließend ein und drehen Sie die Gravierspitzenarretierung **6** zur Verriegelung im Uhrzeigersinn.
- Vergewissern Sie sich, dass die Gravierspitze **5** korrekt fixiert ist.

● Arbeitshinweise

Mit dem Mini-Gravierer können Sie kreative, individuelle Gravuren erstellen. So lassen sich beispielsweise Ihre Wertgegenstände identifizieren. Sie können Zahlen und Buchstaben auf Metall, Glas, Holz, Kunststoff, Keramik, Stein und Leder aufbringen. Verwenden Sie hierfür die im Lieferumfang enthaltenen Gravierschablonen **7**, siehe Abbildung A und B.

- Halten Sie das Gerät angewinkelt, so wie Sie einen Stift halten.
- Der Arm soll dabei auf dem Tisch aufliegen.
- Führen Sie die Gravierspitze **5** mit geringem Anpressdruck über das Werkstück. Die Vorschubgeschwindigkeit üben Sie am besten an überschüssigen Materialien.

Hinweis: Die im Lieferumfang enthaltene Gravierspitze **5** ist aus Wolframstahl gefertigt. Sie ist daher nicht geeignet, um elektronische Medien wie CDs, DVDs usw. zu gravieren. Diese Materialien und deren Lesbarkeit könnten beschädigt werden.

● Reinigung

⚠️ WARNUNG! Ziehen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.

- Entfernen Sie Verschmutzungen vom Gerät. Verwenden Sie dazu ein trockenes Tuch.

● Service

- **⚠️ WARNUNG!** Lassen Sie Ihre Geräte von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit **Original-Ersatzteilen reparieren**. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- **⚠️ WARNUNG!** Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Netzleitung immer vom Hersteller des Gerätes oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

Hinweis: Nicht aufgeführte Ersatzteile (wie z.B. Kohlebürsten, Schalter) können Sie über unsere Callcenter bestellen.

● Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

DE

Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: kompennass@lidl.de

IAN 96760

AT

Service Österreich

Tel.: 0820 201 222

(0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompennass@lidl.at

IAN 96760

CH

Service Schweiz

Tel.: 0842 665566

**(0,08 CHF/Min., Mobilfunk
max. 0,40 CHF/Min.)**

E-Mail: kompennass@lidl.ch

IAN 96760

● Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



**Werfen Sie Elektrowerkzeuge
nicht in den Hausmüll!**

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012 / 19 / EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

● **Original-EG-Konformitätserklärung / Hersteller CE**

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

**Maschinenrichtlinie
(2006 / 42 / EC)**

**EG-Niederspannungsrichtlinie
(2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetische Verträglichkeit
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Richtlinie
(2011 / 65 / EU)**

angewandte harmonisierte Normen:

EN 60745-1/A11:2010

EN ISO 12100:2010

EN 55014-1/A2:2011

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2/A2:2009

EN 61000-3-3:2008

Typ / Gerätebezeichnung:

Graviergerät PGG 15 B1

Herstellungsjahr: 04-2014

Seriennummer: IAN 96760

Bochum, 30.04.2014

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Semi Uguzlu', written in a cursive style.

Semi Uguzlu

- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung
sind vorbehalten.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

Last Information Update · Információk állása

Stanje informacij · Stav informácií

Stand der Informationen: 04/2014

Ident.-No.: PGG15B1042014-HU/SI/SK

IAN 96760

